



Магістратура Еразмус Мундус (Erasmus Mundus Joint Master Degree)

Галина Маслак

Студентка програми «Технології для письмового та усного перекладу»

Мобільність: Болгарія – Велика Британія

Erasmus Mundus Joint Master Degree

- ▶ Отримання повної вищої освіти в Європі* на рівні магістра.
- ▶ Навчання в не менше ніж двох університетах з країн-членів Програми Еразмус+, що розробили і організували відповідну обрану вами спільну програму.
- ▶ Тривалість навчання 1/1,5/2 роки.
- ▶ Диплом: за умови успішного навчання студенти отримують спільний, подвійний або багатосторонній диплом магістра про вищу освіту.
- ▶ Вікові обмеження відсутні.
- ▶ <https://erasmusplus.org.ua/erasmus/kal-navchalna-mobilnist/granti-dlya-studentiv-vipusknikiv-vikladachiv-ta-inshikh-pratsivnikiv/90-spilni-mahisterski-prohramy-erazmus.html> --- інформація на слайді з сайту Еразмус+ в Україні
- ▶ https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/library/scholarships-catalogue_en – каталог програм (англійською мовою)

Фінансові умови

- ▶ Щомісячна стипендія в розмірі 1000 євро (починаючи з офіційного початку навчання в університеті та прибуття в країну навчання).
- ▶ Installation costs у розмірі 1000 євро (один раз за програму).
- ▶ Travel costs 1000-3000 євро (залежно від відстані до університета-координатора) кожного року.
- ▶ Страховий поліс (медичне обслуговування, лікування, госпіталізація, ліки за рецептом, стоматологія – 500*євро на рік, ремонт зйомного помешкання*).
- ▶ Участь у конференції* (готель, квитки, їжа, оплата конференції).
- ▶ * залежить від програми.

European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

- ▶ Письмовий та усний переклад.
- ▶ Технології перекладу (машинний переклад, CAT інструменти, онлайн словники, мовні корпуси).
- ▶ Комп'ютерна лінгвістика / обробка природної мови (computational linguistics / natural language processing (NLP))

Для кого:

- ▶ перекладачів;
- ▶ філологів;
- ▶ комп'ютерних лінгвістів;
- ▶ програмістів.

<https://em-tti.eu/>

European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Університети:

- ▶ University of Wolverhampton (Велика Британія) – координатор
- ▶ University of Malaga (Іспанія)
- ▶ New Bulgarian University (Болгарія)
- ▶ Ghent University* (Бельгія)
- ▶ Два стажування (мінімум одне з них – у компанії), кожне тривалістю 160 годин.



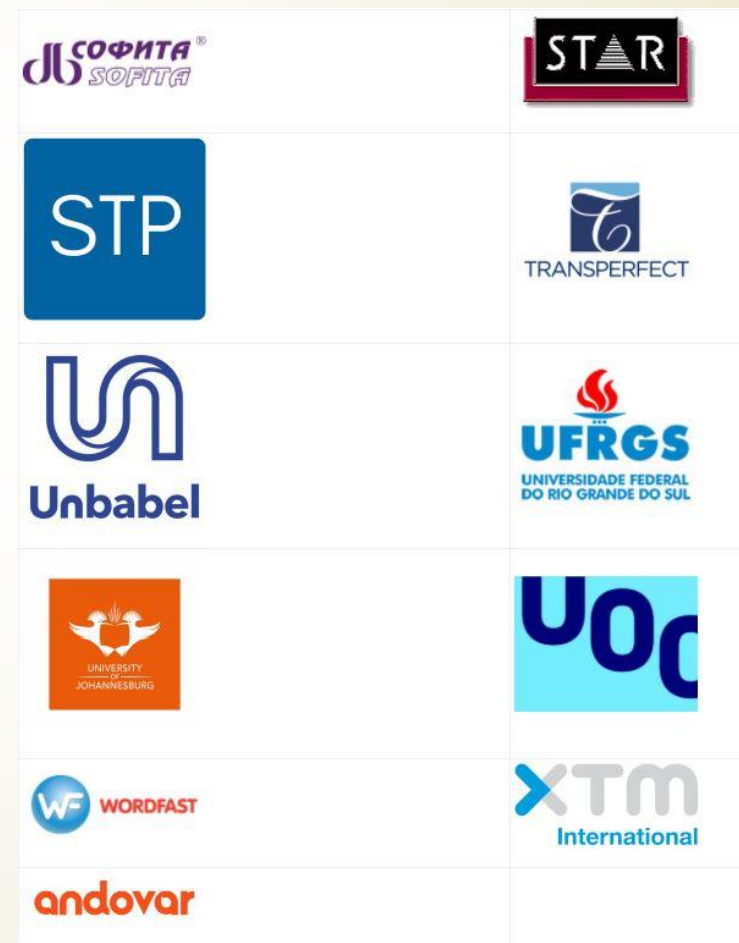
European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Предмети:

- ▶ University of Wolverhampton (Велика Британія): програмування (Python), машинний переклад, корпусна лінгвістика з R, технології перекладу, проєктний менеджмент.
- ▶ University of Malaga (Іспанія): інструменти перекладу, медичний переклад, культурна медіація, технології для усного перекладу...
- ▶ New Bulgarian University (Болгарія): CAT інструменти, усний переклад, психолінгвістика, машинний переклад, теорія перекладу...
- ▶ Ghent University* (Бельгія): машинний переклад, NLP, Python, технічне письмо, локалізація, розробка вебсайтів, аудіовізуальний переклад...
- ▶ 15 стипендій щороку: 3 для студентів з ЄС, 12 – для решти країн.

European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Стажування:



European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Стажування:

- ▶ Mitra Translations
(бюро перекладів, Софія, Болгарія)
- ▶ Universitat Oberta de Catalunya
(Барселона, Іспанія – онлайн)

<https://em-tti.eu/2020/07/30/summer-placement-diaries-2/>

NEWS



30/07/2020

Summer Placement Diaries

Halyna's Summer Placement at Mitra Translations

I have chosen MiTRa Translations for the placement in 2020. Due to the pandemic, many companies offered only virtual placement as their work force was home working. However, I still wanted to see from the inside how a company functions, to observe all the steps of the workflow as well as to learn the ins and outs of the technologies that are used in the company. MiTRa suggested a perfect combination of both onsite and virtual placement. Students can spend four hours in the office and four hours working from home every day.



European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Вимоги:

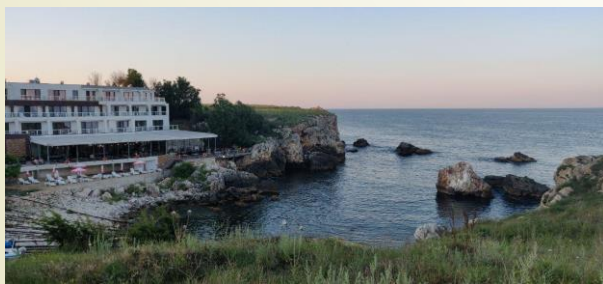
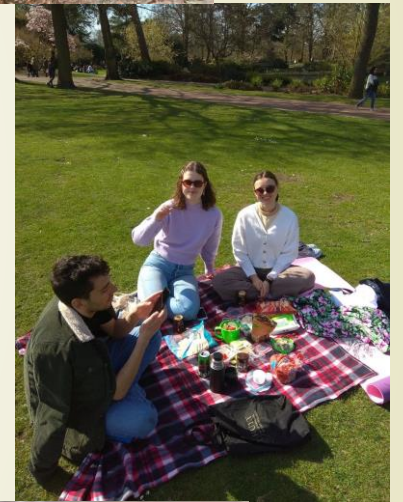
- ▶ диплом бакалавра з таких спеціальностей: переклад, комп'ютерні науки, комп'ютерна лінгвістика, сучасні мови, лінгвістика, інші гуманітарні та комп'ютерні науки*;
- ▶ володіння англійською не нижче C1 (підтверджене дійсним міжнародним сертифікатом);
- ▶ знання щонайменше однієї додаткової мови (іспанська, болгарська, російська, німецька, французька, італійська, арабська, нідерландська, турецька (мінімум B2));
- ▶ мотиваційний лист, мовні сертифікати, 2 рекомендаційні листи...

European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

Навчання під час пандемії:

- ▶ усі лекції онлайн (усі лекції записують, можна переглянути потім);
- ▶ стажування онлайн / комбіноване;
- ▶ участь у онлайн конференціях;
- ▶ незалежно від форми навчання – перебувати в країні навчання (можна поїхати з країни не довше ніж на три місяці без втрати стипендії);
- ▶ фінансові умови як і раніше.





European Master's in Technologies for Translation and Interpreting (EM TTI)

<https://em-tti.eu/>

@EUMasters_TTI – твіттер

translator_in_action – інстаграм студентки з Казахстану про EM TTI

Halyna Maslak (фейсбук, лінкедін, твіттер, інстаграм)

